
Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана
James Macpherson
The Poems Of Ossian
Издание подготовил Ю. Д. Левин
Л., "Наука", 1983
Серия "Литературные памятники"
ОСР Бычков М.Н.

Чернеется сосна над темем скалы,
На сосне той лира золотая висит;
Крутую скалу опеняют валы,
Пустыня безмолвна, и лира молчит.

Когда же громовая туча нагрянет,
И молния яркой змиею блеснет,
И буря застонет, и море восстанет,
Та лира печальный аккорд издает.

И грозные тени парят в вышине,
В сияющих бронях, при бледной луне,
Спускаются к сосне, становятся в строй:
И лира звучит им с полночной грозой.

О чем же звучит им? о родине милой,
Где камень положен над храбрых могилой,
Где все опустело, лишь ветер порой
Вздыхает, играя с могильной травой?

Но бурное море сном мирным заснет,
И лира замолкнет с полночной грозой;
Над синею бездной Царь неба взойдет:
И сосну осветит над голой скалой.

Где ж грозные тени? – в чертогах эфира!
В нетленных венцах там ликуют оне.
Но помнят скалу, где знакомая лира
Звучит им в грозу о родной стороне!

1830

ПРИМЕЧАНИЯ

Галатея, 1830, ч. XVII, № 41, с. 194–195. Подпись: Трилунный.

Трилунный (псевдоним Дмитрия Юрьевича Струйского, 1806–1856) – поэт-романтик и переводчик, подражатель Байрона. Основной лейтмотив его поэзии – скорбь по поводу несовершенства человеческой жизни – отразился и в его оссианическом стихотворении.